

Matias Loikala

1996, they/them pronouns.

Based in Turku & Helsinki.

Selected Translations & Editorial Work

- **March 2025 onwards:** Mustarinda Magazine, head editor.
 - **Jan 2025 onwards:** Tuli & Savu poetry magazine, general editor.
 - **May–Dec 2024:** Mustarinda Magazine, 2024 issue *Kirjeenvaihto / Corresponding*. Part of the editorial team and also translated the texts between Finnish & English. Published in December 2024.
 - **June 2024:** Translation of Camille Auer’s essay “Behind it all is misogyny (yeah, transmisogyny)” from Finnish to English. Almanac Press website.
 - **May 2024:** Translated excerpts from Alice Oswald’s “Dart” from English to Finnish. Tuli & Savu magazine, *Paikka* issue (1/2024).
 - **Apr 2024:** Translated Aurora Ala-Hakula’s essay pamphlet “Hybrid Manifesto” into from Finnish to English. Publisher: Humahdus.
 - **Mar–Apr 2024:** Translated poems in Hanna Hyy’s pamphlet from Finnish to English. Publisher: Yö ry. Published in summer 2024.
 - **Jan 2024:** Eeva Turunen’s exhibition poem translation as part of Riikka Anttonen’s exhibition “Acorn Hunt”. Forum Box, Helsinki.
 - **Nov 2023:** Alice Fulton’s poem “Shy One”, translated from English to Finnish together with Milka Luhtaniemi. Tuli & Savu magazine, *Pyhä* issue (3/2023).
 - **Jun 2023:** Translator, Mustarinda Magazine, 2023 issue *Elinvoima*. Translated several texts from Finnish to English.
 - **1.5.2023 – 1.7.2023:** Nuoren Voiman Liitto & Versopolis. Translated poetry by Stina Saari and ja Tiina Lehtikainen from Finnish to English for the Versopolis database.
-

Residencies & Awards

- **Jul 2024:** TUO TUO Artist in Residence, Joutsa.
- **Jun 2022:** Mustarinda Artist in Residence, Hyrynsalmi.
- **Aug 2016:** Winner of the Poetry Debutante competition. Organised by Nuori Voima magazine.

Selected Publications, Performances & Exhibitions

- **Dec 2024:** *Talventasku* (autotheoretical text). In Ehkä esseet (Ehkä production's 20th Anniversary Publication).
- **Oct 2023:** *Merkintöjä kääntämisen erotiikasta* (essay). Nuori Voima magazine, Käännös issue (3-4/2023)
- **28.7. - 4.8.2023:** Poetry installation *someone is carrying this trace also*. As part of *Xenoflora*, a group exhibition curated by Earthbound Lovers. Light-harvesting Complex, Vantaa + online exhibition.
- **Jun 2023:** Series of poems (*me4me, trans4trans, trans4cis*). Almanac Journal of Trans Poetics, issue #2.
- **Mar 2023:** Lavan kääntäjä (essay). Webpage of Nuoren Voiman Liitto.
- **25.3.2023:** Poetry reading as part of Avoimet runot. Part of the Spring Roll festival by Ehkä production. Poesia work space, Turku.
- **Jan 2023:** Muuttuva hengitys (dialogic essay), together with Susi Nousiainen. Liikekieli.com online magazine.
- **Jun 2021:** Series of poems. Tuli & Savu poetry magazine, *Halu* issue (2/2021).
- **May 2019:** *Hiertoreittejä* (series of poems). Tuli & Savu poetry magazine, *Vire* issue (1/2019).

Memberships & Positions

- **Apr 2024 onwards:** Member & House Group Member, Mustarinda Association.
- **Apr 2023 - Jan 2024:** Board Member of Nuoren Voiman Liitto ry.

Education

- **Sep 2021 - May 2024:** MA in Comparative Literature, University of Helsinki. MA thesis "When my body was in some way a wave to swim in": the diffractive poetics of Alice Oswald's "Dart" (2002) in light of agential realism".
- **Sep 2016 - Jun 2020:** Bachelor with Honours in English Literature, University of Glasgow. Honours thesis on Maggie Nelson's works *Bluets* and *Argonauts* and their feminist-semiotic vulnerability.
- **Spring 2016:** Creative writing education at Oriveden opisto.